

Patrons, Supporters and Friends of Cantata Singers of Ottawa

Sponsor (\$1,000 - \$5,000)

Low, Murchison LLP

Patrons (\$500 - \$1,000)

Margaret and Len Edwards

Ross Mickelson

Supporters (\$100 - \$499)

Barbara and Ted Ackison

Lowell and John Barron

Barbara Clark

Valerie Douglas

Ross Jewell

David Lafranchise

Frances B. Macdonnell

David MacWilliam

P.K. Pal

Dorothy Rowat

Friends (\$10 - \$99)

M.A. Bennett

Sanjeev Chowdhury

Rita Cullen

Marc Fielding

Ruth Fortune

Eileen Johnson

John Kalil

Cathy Patton

Margaret Pippy

W.A. Pollard

Eileen Reardon

Stabat Mater III

Cantata Singers of Ottawa
Thirteen Strings

Dawn Bailey
Meagan Zantingh
Jeffery Boyd
Luc Lalonde

Michael Zaugg, conductor

Sunday, April 1, 2012, 8:00 pm
St. Andrew's Church, Ottawa

Stabat Mater

Franz Lachner (1803 - 1890)

Intermission

Ave verum
Stabat Mater

W. A. Mozart (1756 - 1791)
Joseph Haydn (1732 - 1809)

Program Notes

In the Middle Ages, two devotions became increasingly prominent in Catholic piety: devotion to the Virgin Mary and meditation on the sufferings of Christ. The first resulted in many Gothic cathedrals named “Notre-Dame” and practices such as the Angelus and the rosary. A notable example of the latter is the long seven-part poem formerly attributed to St. Bernard, *Salve mundi salutare*, in which the poet reflects on the various parts of the body of Jesus – his feet, hands, side, head – that were wounded during his passion. (A German translation of the last part about Jesus' wounded head became the hymn that figures so prominently in Bach's *St. Matthew Passion* and is known in English as *O Sacred Head Now Wounded*.)

These two devotions met in the *Stabat Mater*, a poem probably by the 13th century Italian Franciscan friar Jacopone da Todi describing Mary's suffering as she stood at the foot of the cross. It comprises 20 three-line stanzas in trochaic rhythm, each pair of stanzas having the rhyme scheme AAB CCB. Descriptions of Mary's grief alternate with prayers to share in her suffering.

Initially intended for private prayer and meditation, the poem was later used liturgically and was set to music, Josquin Desprez, Lassus and Palestrina being among the first to do so. The composers of the Italian Baroque – Scarlatti father and son, Vivaldi, Lotti, Caldara and Pergolesi – made it into a cantata with multiple movements for soloists and choir. In the classical era, choral settings of the *Stabat Mater* moved north from Italy into Central Europe, Haydn's being a notable example. In the 19th century, many Catholic composers followed suit – Rossini, Donizetti and Verdi in Italy, Schubert, Liszt, Dvořák and Rheinberger in Central Europe. In the 20th century, the *Stabat Mater* moved beyond the limits of the Catholic world and we have settings from composers as diverse as Kodály, Stanford, Virgil Thomson, Poulenc, Penderecki, Howells, Frank Martin, Gorecki and Pärt. In the past five centuries, more than 600 composers are known to have written a *Stabat Mater*, making it probably the sacred text most often set to music after the Mass.

Haydn (1732-1809) was 35 when he wrote his *Stabat Mater* in 1767, shortly after having been appointed *Kapellmeister* to the aristocratic Hungarian Esterhazy family and as he was beginning his *Sturm und Drang* (“Storm and stress”) period, in which extremes of emotion predominate, with minor keys, melodic leaps and frequent changes of tempo and dynamics. The work has fourteen movements in the now familiar cantata form, with arias, duets, quartets and choruses. It was very well received, not only in Vienna where it was performed on many occasions, but also in Paris and London, and to the end of his life Haydn considered it one of his favourite compositions.

Franz Lachner (1803-90) was the most famous member of a musical Bavarian family, his father and three of his brothers also being musicians and composers. His works in all the major genres – opera, symphony, chamber music, choral music, song – were well received in his day, though little known today. In Church music he was sympathetic to Cecilianism, a movement among Catholic Church musicians that advocated returning to the Renaissance ideals of a *cappella* choral music, though without abandoning Romantic harmonic language. His *Stabat Mater* is in this style: a five-movement *a cappella* work for double choir, it is a delightful piece reminiscent of Bruckner's motets.

Notes explicatives

Au Moyen-Age, deux dévotions occupèrent une place grandissante dans la piété catholique: la dévotion à Marie et la méditation sur les souffrances du Christ. La première donna naissance aux nombreuses cathédrales «Notre-Dame» et aux pratiques telles que l'Angélus et le chapelet. Un bel exemple de la deuxième est le grand poème en sept parties autrefois attribué à St-Bernard, *Salve mundi salutare*, où le poète médite sur les parties du corps du Christ – ses pieds, ses mains, sa tête – blessées au cours de sa passion. (La traduction allemande de la dernière partie portant sur la tête meurtrie du Christ devint le choral *O Haupt voll Blut und Wunden* qui figure de façon si significative dans la Passion selon St-Matthieu de Bach.)

Ces deux dévotions se rencontrent dans le *Stabat mater*, un poème du XIIIe siècle probablement du franciscain italien Jacopone da Todi, qui décrit les souffrances de Marie au pied de la croix. Il comprend 20 strophes de trois vers au rythme trochaïque et don't les rimes ont la structure AAB CCB. Les descriptions des souffrances de Marie alternent avec des appels à partager sa douleur.

Destiné originellement à la prière et la méditation privées, le poème entra dans la liturgie et on le mit en musique; Josquin Desprez, Lassus et Palestrina furent parmi les premiers à le faire. Les italiens de l'époque baroque – Scarlatti père et fils, Vivaldi, Lotti, Caldara and Pergolesi – en firent une cantate aux multiples mouvements pour solistes et chœur. À l'époque classique, les versions chorales du *Stabat mater* franchirent les Alpes; celui de Haydn en est un exemple notoire. Au XIXe siècle, de nombreux compositeurs catholiques emboîtèrent le pas – Rossini, Donizetti et Verdi en Italie, Schubert, Liszt, Dvořák et Rheinberger en Europe centrale. Au XXe siècle, le *Stabat mater* franchit les limites du monde catholique et on en trouve des versions musicales de la plume de compositeurs aussi divers que Kodály, Stanford, Virgil Thomson, Poulenc, Penderecki, Howells, Frank Martin, Gorecki et Pärt. Au cours des cinq derniers siècles, plus de 600 compositeurs ont écrit un *Stabat mater*; c'est donc probablement le texte sacré qui a inspiré le plus de compositions à part celui de la messe.

Haydn (1732-1809) avait 35 ans quand il composa son *Stabat mater* en 1767, peu de temps après avoir été nommé *Kapellmeister* de l'aristocratique famille hongroise des Esterhazy, et comme il entreprenait sa période *Sturm und Drang* («Tempête et passion») où dominent les sentiments extrêmes, avec des tonalités mineures, des sauts mélodiques et des changements abrupts de tempo et de nuance. Il s'agit d'une cantate en quatorze mouvements: arias, duos, quatuors et chœurs. Elle fut très appréciée, non seulement à Vienne où elle a souvent été jouée, mais aussi à Paris et à Londres, et jusqu'à la fin de sa vie, Haydn la chérissait comme une de ses œuvres préférées.

Franz Lachner (1803-90) était le membre le plus célèbre d'une famille bavaroise musicale; son père et ses trois frères étaient également musiciens et compositeurs. Ses œuvres dans tous les genres – opéras, symphonies, musique de chambre, musique chorale, lieder – furent très goûtées à l'époque mais sont peu connues aujourd'hui. Il était sympathisant du cécilianisme, un mouvement chez les musiciens d'église catholiques qui préconisait un retour à la musique chorale *a cappella*, mais sans abandonner le langage harmonique romantique. Son *Stabat mater* est dans ce style: composition a cappella pour deux chœurs en cinq mouvements, cette œuvre charmante rappelle les motets de Bruckner.

Stabat mater

Stabat Mater dolorosa juxta crucem lacrimosa, dum pendebat filius.	The grieving mother stood weeping beside the cross where her son was hanging.	Debout, la mère, pleine de douleur, se tenait en larmes, près de la croix où pendait son fils.
Cujus animam gementem, contristatam et dolentem pertransivit gladius.	Through her weeping soul, compassionate and grieving, a sword passed.	Alors, son âme gémissante, toute triste et toute dolente, un glaive transperça.
O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta, mater unigeniti!	O how sad and afflicted was that blessed mother of the only-begotten!	Qu'elle était triste, anéantie, cette femme bénie, la mère du fils unique!
Quae moerebat et dolebat, et tremebat cum videbat nati poenas inclyti.	She mourned and grieved and trembled, seeing the torment of her glorious son.	Dans le deuil et le chagrin, cette tendre mère voyait les souffrances de son fils glorieux.
Quis est homo qui non fleret, Christi Matrem si videret in tanto supplicio?	Who is the man who would not weep seeing the mother of Christ in such agony?	Quel homme sans verser de pleurs verrait la mère du Christ endurer si grand supplice ?
Quis non posset contristari piam Matrem contemplari dolentem cum filio?	Who would not have compassion on beholding the devout mother suffering with her Son?	Qui ne serait attristé en voyant la mère du Christ souffrir avec son fils ?
Pro peccatis suae gentis vidit Jesum in tormentis, et flagellis subditum.	For the sins of his people, she saw Jesus in torment and subjected to the scourge.	Pour les fautes de son peuple, elle vit Jésus dans les tour- ments et soumis aux fouets.
Vidit suum dulcem natum moriendo desolatum, dum emisit spiritum.	She saw her sweet son dying, forsaken, while He gave up His spirit.	Elle vit son doux enfant mourir, abandonné, alors qu'il rendait l'esprit.
Eja, Mater, fons amoris, me sentire vim doloris fac, ut tecum lugeam.	O Mother, fountain of love, make me feel the power of sorrow, that I may grieve with you.	Ô Mère, fontaine d'amour, fais-moi sentir grande tristesse pour que je pleure avec toi.
Fac, ut ardeat cor meum in amando Christum Deum ut sibi complaceam.	Grant that my heart may burn in the love of Christ my God, that I may greatly please him.	Fais que mon âme soit de feu dans l'amour du Christ mon Dieu: pour que je lui plaise.
Sancta Mater, istud agas, crucifixi fige plagas cordi meo valide.	Holy mother, grant this, that the wounds of the crucified be well fixed in my heart.	Mère sainte, daigne imprimer les plaies de Jésus crucifié en mon cœur très fortement.

Tui nati vulnerati, tam dignati pro me pati, poenas mecum divide.	May the punishment of your wounded Son, who so worthily suffered for me, be shared with me.	Pour moi, ton fils voulut mourir, aussi donne-moi de souffrir une part de Ses tourments.
Fac me vere tecum flere, crucifixo condolere, donec ego vixero.	Let me sincerely weep with you, suffer with the crucified, for as long as I live.	Donne-moi de pleurer sin- cèrement avec toi, de souffrir avec le crucifié, tant que je vivrai !
Juxta crucem tecum stare, et me tebi sociare in planctu desidero.	To stand beside the cross with you and to join you in mourning, this I desire.	Me tenir avec toi auprès de la croix, me joindre à toi dans les pleurs, voilà ce que je désire.
Virgo virginum praeclara, mihi jam non sis amara, fac me tecum plangere.	Chosen Virgin of virgins, to me, now, be not bitter; let me mourn with you.	Vierge des vierges, toute pure, ne sois pas amère envers moi; fais que je pleure avec toi.
Fac ut portem Christi mortem, passionis fac consortem, et plagas recolere.	Grant that I may bear the death of Christ, grant me the fate of his passion and the remembrance of his wounds.	Du Christ fais-moi porter la mort, être le compagnon de sa passion et me souvenir de ses plaies.
Fac me plagis vulnerari, cruce hac inebriari, ob amorem Filii.	Let me be wounded with dis- tress, inebriated by the cross out of love for your son.	Fais que ses plaies me blessent, que je sois enivré de la croix par amour pour ton Fils.
Flammis orci ne succendar, per te, Virgo, fac defendar in die judicii.	When I am aflame and burning, through you, Virgin, may I be defended on the day of judgment.	Dans les flammes et le feu, Ô Vierge, défends-moi au jour du jugement.
Fac me cruce custodiri, morte Christi praemuniri, confoveri gratia.	Let me be guarded by the cross, fortified by the death of Christ, and cherished by grace.	Donne-moi d'être protégé par la croix, fortifié par la mort du Christ et animé par la grâce.
Quando corpus morietur, Fac, ut animae donetur Paradisi gloria. Amen.	When my body dies, grant that to my soul is given the glory of paradise. Amen.	À l'heure où mon corps va mourir, À mon âme, fais obtenir la gloire du paradis. Amen.

Ave verum corpus

Ave verum corpus
natum de Maria Virgine,
vere passum immolatum
in cruce pro homine,
Cujus latus perforatum
unda fluxit et sanguine,
esto nobis praegustatum
in mortis examine.

Hail, true body, born of the
Virgin Mary, who having
truly suffered, was sacrificed
on the cross for mankind,
whose pierced side
flowed with water and blood,
May it be for us a foretaste
in the trial of death.

Salut vrais corps,
né de la Vierge Marie,
Qui est mort et qui fut immolé
sur la croix pour les hommes,
dont le côté transpercé
laissa couler l'eau et le sang,
sois pour nous un réconfort
dans l'heure de la mort.

Dawn Bailey

Soprano Dawn Bailey is a versatile performer, recognized for her engaging performances in a wide variety of vocal styles. Dawn is equally at ease on the concert and operatic stages, moving fluidly from chamber music to opera, oratorio, and art song. Especially sought after for her imaginative interpretations of music from the seventeenth and eighteenth centuries, she has appeared with some of Canada's leading early music ensembles, including Tafelmusik, the Toronto Consort, Les Violons du Roy, the Theatre of Early Music, Ensemble Caprice, and le Studio de musique ancienne de Montreal.

Dawn has premiered several new compositions by Canadian composers, notably singing the role of Elizabeth in Andrew Ager's opera *Frankenstein* in Toronto in 2010. Other recent operatic roles include Venere in Cavalli's *Doriclea* and Flore in Charpentier's *La Couronne de Fleurs*. This year, Dawn is delighted to be touring the Salsa Baroque program with Ensemble Caprice in the greater Montreal area. She also looks forward to solo appearances this season with early music ensembles in Toronto, Montreal, Ottawa, Edmonton, Halifax, and Calgary. Recent performances include Purcell's *King Arthur* in the Vancouver Early Music Festival, the *Saint Matthew Passion* in Halifax, a program of Rosenmuller's music with the Toronto Consort, and Bach's Cantata BWV 147, *Herz und Mund und Tat und Leben* with Michael Zaugg and Ensemble Serenata in Montreal.

Dawn has undertaken studies in music at the University of Alberta, the University of Toronto, the Conservatoire de musique de Montreal, and McGill University. Her principal teachers and mentors include Suzie LeBlanc, Daniel Taylor, Aline Kutan, Monica Whicher, and Lorna MacDonald. A native of Edmonton, Alberta, Dawn currently resides in Montreal.

Dawn Bailey, soprano, est une interprète de plusieurs talents, reconnue pour ses interprétations émouvantes, et ce peu importe le style. Dawn est confortable sur une estrade de concert comme sur une scène d'opéra, se présentant également pour des récitals plus intimes de musique de chambre et chansons. Activement recherchée pour les prestations imaginatives de musique ancienne, elle interprète des oeuvres avec les meilleurs ensembles du Canada, incluant l'Ensemble Caprice, Tafelmusik, le Toronto Consort, Les Violons du Roy, le Theatre of Early Music, et le Studio de musique ancienne de Montréal.

Elle présente également des premières créations de compositeurs canadiens, notamment en chantant le rôle d'Elizabeth dans l'opéra *Frankenstein* d'Andrew Ager. D'autres rôles opératiques incluent Venere dans *Doriclea* de Cavalli et Flore dans *La Couronne de Fleurs* de Charpentier. Cette année, Dawn est ravie d'être en tournée avec le programme Salsa Baroque de l'Ensemble Caprice dans la région du grand Montréal. Elle a aussi hâte pour ses prestations en solo cette saison avec des ensembles de musique ancienne à Toronto, Montréal, Ottawa, Edmonton, Halifax, Vancouver et Calgary. Ses interprétations récentes incluent aussi *King Arthur* de Purcell avec le Vancouver Early Music Festival, la *Passion selon Saint-Mathieu* à Halifax, un programme de la musique de Rosenmuller avec le Toronto Consort et la Cantate BWV 147 *Herz und Mund und Tat und Leben* de Bach avec Michael Zaugg et l'Ensemble Serenata à Montréal.

Dawn a étudié la musique à l'université de l'Alberta, l'université de Toronto, le Conservatoire de musique de Montréal et l'université McGill. Parmi ses professeurs et mentors figurent Suzie LeBlanc, Daniel Taylor, Aline Kutan, Monica Whicher et Lorna MacDonald. Originaire d'Edmonton, Dawn demeure maintenant à Montreal.

Meagan Zantingh

Meagan Zantingh, mezzo-soprano, has steadily been gaining experience both as a recitalist and an Early Music performer, and one of her recent performances was deemed, “unequivocally beautiful” by the Ottawa Citizen. As a founding member of Opera da Camera, she has had regular performances in various venues across Montreal and the Eastern Townships for the past year, and she looks forward to more concerts booked with this group at the Rialto Theatre for 2012. Apart from her shows with Opera da Camera, 2011 included a concert as alto soloist in Handel’s *Dixit Dominus* with the Cantata Singers of Ottawa, and a Bach cantata concert, again as alto soloist, as part of the *Serenata* at St. John’s series in Montreal. She also participated in the Tafelmusik Baroque Summer Institute in Toronto, where she had the opportunity to perform various solo and ensemble music from 1750 and before. In 2010, she sang the roles of Nireno and Sesto in the Centre for Opera Studies in Italy mainstage production of *Giulio Cesare*, and she sang Nireno again with the same company in Toronto that fall. She was proud to be a soloist in the Canadian premiere of David Lang’s *The Little Match Girl Passion* in December 2010, under the direction of Michael Zaugg in Montreal. Meagan’s previous opera production experience includes the roles of Sesto in Handel’s *Giulio Cesare* with Opera By Request, Naomi in Ron Beckett’s *Ruth* with the Arcady Ensemble, Cherubino in Mozart’s *Le nozze di Figaro* at the Halifax Summer Opera Workshop, Dorothée in Massenet’s *Cendrillon* with McGill’s Opera da Camera, and Sylvane in Lehar’s *The Merry Widow* with the University of Western Ontario. She has her M.Mus in Voice Performance from McGill University, her A.R.C.T. Perf. diploma from the Royal Conservatory of Music and her Honours Bachelor of Music from the University of Western Ontario.

Meagan Zantingh, mezzo-soprano, n'a cessé d'acquérir de l'expérience à la fois comme interprète de récital et comme interprète de musique ancienne, et un critique a décrit une interprétation récente, «unequivocally beautiful» (*Ottawa Citizen*). Comme membre fondateur d’*Opéra da Camera*, elle est montée sur scène à de nombreuses reprises au cours de la dernière année et ce, autant à Montréal que dans les Cantons de l’Est. En dehors des spectacles avec Opéra da Camera, en 2011 elle a été invitée comme soliste dans *Dixit Dominus* de Handel avec les Cantata Singers d’Ottawa, ainsi que dans une cantate de Bach de la série *Serenata* à St-Jean à Montréal. Elle a participé aussi au Tafelmusik Baroque Summer Institute à Toronto, où elle a eu l’opportunité d’interpréter la musique du 17^e et 18^e siècle, en solo et en groupe. En 2010, elle a interprété les rôles de Nireno et de Sesto dans la production de *Giulio Cesare* du Centre d’études d’opéra, en Italie. En automne, elle a repris le rôle de Nireno avec la même troupe, à Toronto. Elle était très fière de prendre part à la première canadienne de l’œuvre *The Little Match Girl Passion* du compositeur David Lang en décembre 2010 avec le chef de chœur Michael Zaugg à Montréal. Son expérience en opéra comprend les rôles de Sesto dans *Giulio Cesare* de Handel avec Opera By Request, de Naomi dans *Ruth* de Ron Beckett avec le Arcady Ensemble, de Cherubino dans *Le nozze di Figaro* de Mozart lors du Halifax Summer Opera Workshop, de Dorothée dans *Cendrillon* de Massenet avec Opera da Camera de l’Université McGill et de Sylvane dans *The Merry Widow* de Lehar avec l’Université de Western Ontario. Elle a reçu sa Maîtrise en musique, interprétation chant, à l’Université McGill, son Diplôme d’interprétation A.R.C.T. du Conservatoire royal de musique et son baccalauréat en musique de l’Université de Western Ontario.

Jeffery Boyd

Hailed as “exciting to watch ... and a joy to hear” (Daphna Levit, Opera Canada) and a “stylish soloist” (Steve Smith, New York Times) Ottawa tenor Jeffery Boyd is equally at home on both concert and operatic stages. With an undergraduate in performance from McGill and master's in voice from the University of Western Ontario, Jeff featured in many productions during his studies including Ravel's *L'enfant et les Sortillèges* and Offenbach's *La Vie Parisienne*. Recent roles include Tamino in Opera Kitchener's production of Mozart's *Magic Flute*, and Hoffmann in Halifax Summer Opera Workshop's *Tales of Hoffmann*. Jeff has worked in the choruses of the Canadian Opera Company (*Aida*), Toronto's Opera Atelier (*Clemenza di Tito*), and the Montreal Symphony Orchestra (*Bach Christmas Oratorio*, *Tannhäuser*) In the summer of 2011 Jeff made his Carnegie Hall debut with the Ottawa Bach Choir, a group with which he regularly performs as soloist and member. In a recent concert of Schutz's *Weihnachts-Historie* with that group “tenor Jeffery Boyd was solid and expressive in the gruelling role of the Evangelist.” (Richard Todd, *Ottawa Citizen*) Jeff has also featured with Niagara's Choralis Camerata in Handel's *Messiah*. He next performs the role of Gastone with Pelligrini Opera in their April production of *La Traviata* and with Ottawa's Coro Vivo for a concert of North America's earliest cathedral music in May.

Acclamé comme un soliste «passionnant à observer» et «un plaisir à entendre» (Daphna Levit, *Opera Canada*) et un «soliste stylé» (Steve Smith, *New York Times*), le ténor Jeffery Boyd d'Ottawa est à l'aise tant dans le répertoire de l'oratorio que sur la scène opératique. Détenteur d'un baccalauréat en interprétation de McGill et d'une maîtrise en chant de l'Université de Western Ontario, Jeff s'est fait entendre dans plusieurs productions au cours de ses études, don't *L'enfant et les sortilèges* de Ravel et *La vie parisienne* d'Offenbach. Parmi ses rôles récents figurent Tamino dans *La flûte enchantée* de Mozart avec Opera Kitchener, et Hoffmann dans *Les Contes d'Hoffmann* avec Halifax Summer Opera Workshop. Jeff a aussi été choriste avec le Canadian Opera Company (*Aida*), Opera Atelier de Toronto (*La clemenza di Tito*) et l'orchestre symphonique de Montréal (*L'Oratorio de Noël* de Bach et *Tannhäuser*). À l'été 2011, Jeff faisait ses débuts à Carnegie Hall avec le Choeur Bach d'Ottawa, un ensemble avec lequel il se fait souvent entendre comme soliste et choriste. Lors d'une production récente de la *Weihnachts-Historie* de Schütz, «le ténor Jeffery Boyd était solide et expressif dans le rôle épuisant de l'évangéliste» (Richard Todd, *Ottawa Citizen*). On l'a également entendu dans le *Messie* de Handel avec Choralis Camerata de Niagara, et on l'entendra bientôt avec Pellegrini Opera dans le rôle de Gastone dans *La traviata*, et avec Coro vivo d'Ottawa dans un concert de la plus ancienne musique de cathédrale en Amérique du Nord.

Luc Lalonde

Canadian baritone Luc Lalonde was acclaimed by the International and National Press for his performance of the title role in the Canadian opera *Louis Riel* by Harry Somers, which took place at the Place-des-Arts in Montreal, in January 2005. This same production received the OPUS prize for the Best Artistic Production of the Year 2004-2005. On the Canadian opera scene, he has performed with Toronto Operetta Theatre, Opera in Concert, Orford Arts Festival and Opera Lyra Ottawa. Mr. Lalonde has sung with McGill Symphony, Cantabile Orchestra and Choir, Timmins Symphony, Ottawa Symphony Orchestra, Canadian Centennial Choir, Choeur Classique de l'Outaouais, Sacred Music Festival and Spiritus Chamber Choir in Calgary, Alberta. Internationally, he sang the roles of Dr. Grenvil in *La Traviata* and Hermann in *Tales of Hoffmann* for Belle-Ile-en-mer's Lyric Festival, the title role in the opera *The Bear* by William Walton for Les Envolées Lyriques in Paris and the role of a Scientist in Howard Shore's new opera *The Fly*. On this opportunity, he worked with conductor, Plácido Domingo, stage director, David Cronenberg and the composer himself. The opera premiered in July 2008 at the Théâtre du Châtelet in Paris and then went on to Los Angeles Opera in September. One month after, Mr. Lalonde sang a solo recital at the Palacio Nacional da Ajuda in Lisbon and in November, Rossini's *Petite Messe Solennelle* with Cantata Singers of Ottawa. This month, Mr Lalonde will be singing Rutter's *Mass of the Children* with le Choeur Classique de l'Outaouais and Rossini's *Petite Messe Solennelle* with the choir of the Conservatoire de musique de Gatineau.

Le baryton canadien Luc Lalonde fut acclamé par la presse nationale et internationale pour le rôle titre dans l'opéra canadien *Louis Riel* de Harry Somers, qu'il a chanté à la Place-des-Arts à Montréal en 2005 et cette même production a reçu le prix OPUS pour l'événement artistique de l'année 2004-2005. Ailleurs au Canada, il a chanté avec Toronto Operetta Theatre, Opera in Concert, Festival d'Arts Orford et avec Opéra Lyra Ottawa. Il s'est produit avec les orchestres symphoniques de McGill, d'Ottawa, de Timmins, de la Montérégie et de Longueuil, le chœur du centenaire canadien, le chœur classique de l'Outaouais, Cantabile, le Festival de musique sacrée de l'Outaouais et Spiritus Chamber Choir à Calgary, Alberta. Internationalement, il a chanté les rôles de Dr. Grenvil dans *La Traviata* et Hermann dans *Les Contes d'Hoffmann* au Festival Lyrique-sur-Mer, à Belle Ile en mer et le rôle principal dans l'opéra *The Bear* de William Walton pour la compagnie Les Envolées Lyriques à Paris. Monsieur Lalonde a aussi chanté dans le nouvel opéra *The Fly* de Howard Shore où il a travaillé avec le chef d'orchestre, Plácido Domingo, le metteur en scène, David Cronenberg et le compositeur lui-même. L'opéra a fait ses débuts au Théâtre du Châtelet à Paris en juillet 2008 et fut répété à l'Opéra de Los Angeles en septembre. Un mois après, Luc a chanté un récital solo au Palacio Nacional da Ajuda à Lisbonne et en novembre, la *Petite Messe Solennelle* de Rossini avec le groupe Cantata Singers of Ottawa, au Canada. Ce mois-ci, on pourra aussi entendre M. Lalonde dans la *Mass of the Children* de John Rutter avec le Chœur Classique de l'Outaouais et la *Petite Messe Solennelle* de Rossini avec le chœur du Conservatoire de musique de Gatineau.

Thirteen Strings

Thirteen Strings Chamber Orchestra has made a significant contribution to the Ottawa community and to the development of its arts and culture for over thirty five years. As Ottawa's premiere professional chamber orchestra, Thirteen Strings is dedicated to the excellence of artistic expression through the performance of string ensemble music from Baroque to contemporary. Our mission is to provide audiences with the best of live classical music, where sophisticated repertoire intersects with dynamic, high-quality performance.

Now celebrating its 36th season, the orchestra, announced the appointment of Kevin Mallon as Music Director in 2010. The orchestra was founded in 1976 by conductor Brian Law and string players from the National Arts Centre Orchestra.

The Orchestra's core of thirteen string musicians is regularly supplemented by guest performers. From baritones to sopranos, from marimba players to Klezmer specialists, guest artists have helped develop Thirteen Strings into one of the best-known and most eclectic chamber orchestras in Canada.

L'orchestre de chambre Thirteen Strings a contribué de façon significative à la communauté d'Ottawa et au développement des arts et de la culture depuis plus de trente-cinq ans. À titre de premier orchestre de chambre à Ottawa, Thirteen Strings se consacre à l'excellence de l'expression artistique en présentant des pièces passant du style baroque au style contemporain interprétées par un ensemble à cordes. Notre mission est de présenter au public, en direct, de la musique classique d'avant-garde don't le répertoire sophistiqué se conjugue au dynamisme et à la qualité supérieure des interprétations.

Célébrant son 36ème anniversaire, en mai 2010, l'orchestre annonça l'arrivée de son nouveau directeur artistique, Kevin Mallon. Thirteen Strings a été fondé en 1976 par le chef d'orchestre Brian Law et les musiciens d'instruments à cordes de l'Orchestre du Centre national des Arts.

Des artistes invités se joignent régulièrement au noyau de treize musiciens de l'Orchestre. Des barytons aux sopranos, des joueurs de marimba aux spécialistes de Klezmer, les artistes invités ont favorisé l'essor de Thirteen Strings qui est devenu un des orchestres de chambre des mieux connus et des plus éclectiques au Canada.

Violin I

Manuela Milani
Martine Dubé
Karoly Sziladi
Andréa Armijo Fortin

Violin II

David Thies-Thompson
Maria Nenoïu
Mark Friedman
Catherine Ferreira

Viola

Peter Webster
Guylaine Lemaire

Cello

Julian Armour
Thaddeus Morden

Bass

John Geggie

Oboe

Anna Petersen Stearns
Francine Schutzman

Organ

Marie Bouchard

Michael Zaugg

Michael Zaugg has distinguished himself as an innovative and versatile conductor on the Canadian choral scene. He is the founder and Artistic Director of the Montreal Choral Institute, an umbrella organization for the advancement of choral education.

As Artistic Director of the St Lawrence Choir of Montreal, he leads an innovative and well-respected concert series with the ensemble. Since 2007, he has worked as Interim Chorus Master with the Montreal Symphony Orchestra, for which the St. Lawrence Choir is the core amateur chorus. With the Cantata Singers of Ottawa, Michael Zaugg has been performing as Artistic Director since 2005. In addition to conducting the choir's regular concert series, he also prepares them for their appearances with the National Arts Centre Orchestra.

In 2006, Michael Zaugg founded Voces Boreales, a 20-voice group specializing in contemporary a cappella music. This Montreal ensemble has already appeared in the NAC eXpressions Music Series and the Montreal International Bach Academy, and has been featured on CBC Radio 2.

On the national choral scene, he has also worked with the Halifax Camerata, the Vancouver Chamber Choir, Thirteen Strings, the Nova Scotia Youth Choir and Musica Intima.

Throughout Europe, Michael Zaugg has conducted choirs of international standing, including the Mikaeli Chamber Choir, (Sweden), Grex Vocalis (Norway) and Ensemble Orlando, (Switzerland).

In February, 2012, Michael Zaugg was appointed Artistic Director and Principal Conductor of the professional choir Pro Coro Canada of Edmonton, Alberta.

Michael Zaugg s'est distingué sur la scène chorale canadienne comme un chef de chœur innovateur et polyvalent. Il est le fondateur et le directeur artistique de l'Institut choral de Montréal, un organisme voué à l'avancement de l'éducation chorale.

Comme directeur artistique du Chœur St-Laurent de Montréal, il dirige une série innovatrice et respectée de concerts avec la chorale. Il a aussi été chef intérimaire du chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal, don't le Chœur St-Laurent forme le noyau.

Il est directeur artistique des Cantata Singers d'Ottawa depuis 2005. En plus de diriger sa série annuelle de concerts, il prépare le chœur pour ses prestations avec l'Orchestre du Centre national des arts.

En 2006, Michael Zaugg fondait Voces boreales, un groupe de 20 voix spécialisé dans la musique contemporaine a cappella. Cet ensemble montréalais a déjà participé à la série musicale "eXpressions" du CNA, à l'Académie Bach internationale de Montréal et a pu être entendu sur la radio de CBC 2.

Sur la scène nationale, il a travaillé avec Halifax Camerata, le Vancouver Chamber Choir, Thirteen Strings, le Chœur des jeunes de la Nouvelle-Écosse et Musica Intima.

À travers l'Europe, Michael Zaugg a dirigé des chœurs de niveau international, y compris le Chœur de Chambre Mikaeli (Suède), Grex Vocalis (Norvège) et l'Ensemble Orlando (Suisse).

En février 2012, Michael Zaugg était nommé directeur artistique et principal dirigeant du chœur professionnel Pro Coro Canada d'Edmonton (Alberta).

Cantata Singers of Ottawa

Cantata Singers of Ottawa, founded in 1964, are dedicated to excellence in the performance of choral music from Canada and around the world. Since the opening of the National Arts Centre (NAC) in 1969, Cantata Singers of Ottawa have performed every year with the NAC Orchestra under the baton of the NACO's artistic directors, from Mario Bernardi to Trevor Pinnock and Pinchas Zukerman, as well as internationally renowned guest conductors. The choir also produces its own concert series every year and makes numerous guest appearances with other organizations. CSO has recorded programmes for CBC Radio, CBC Television and Radio Canada, and it has won top honours in the CBC Radio competition for amateur choirs. In 1998, CSO and the NAC Orchestra under Mario Bernardi recorded *Shattered Night, Shivering Stars*, a CD of music of Canadian composer Alexina Louie. In addition to its Canadian tours, the choir has performed in the Netherlands, Hong Kong, Taiwan, Austria, Hungary and Italy.

Fondés en 1964, les Cantata Singers d'Ottawa se consacrent à l'excellence dans l'interprétation de la musique chorale du Canada et du monde entier. Depuis l'ouverture du Centre national des arts (CNA) en 1969 les Cantata Singers d'Ottawa se sont produits chaque année avec l'Orchestre de CNA, sous la baguette des directeurs artistiques du Centre, de Mario Bernardi à Trevor Pinnock et Pinchas Zukerman, ainsi que de chefs invités de renommée internationale. Le chœur présente chaque année sa propre série de concerts et fait de nombreuses prestations comme chœur invité avec d'autres organisations. Le chœur s'est fait entendre à la radio et à la télévision de CBC et de Radio-Canada et a déjà remporté le Concours national de chorales d'amateurs de la radio de CBC. En 1998, les Cantata Singers et l'Orchestre du CNA ont endisqué *Shattered Night, Shivering Stars*, un CD de la musique de la compositrice canadienne, Alexina Louie. Outre ses nombreuses tournées au Canada, le chœur s'est fait entendre dans plusieurs pays, dont les Pays-Bas, Hong Kong, Taiwan, l'Autriche, la Hongrie et l'Italie.

Cantata Singers of Ottawa

Soprano	Alto	Tenor	Bass
Bonnie Day	Barbara Ackison	Gary Boyd	Robin Grabell
Valerie Douglas	Cassandra Bach	Gennaro Busa	Michael Hartney
Sarah Glover	Judy Anne Brush	Ross Jewell	Henry Hills
Natasha Harwood	Joni Clegg	Karl Mann	John Patrick
Sharon Keenan-Hayes	Janet Cover	Thomas McCarthy	McElhone
Erica Oberndorfer	Vickie Klassen Iles	Greg Prest	Ross Mickelson
Cathy Patton	Carol Hunsberger	Glen Seeds	Philip Neufeld
	Eileen Johnson		Peter Reilly-Roe
	Debbie Kaplan		Daniel Savoie
	Grace Mann		